

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Hiskiasz powiedział, aby złożyć ofiarę całopalną na ołtarzu, w czasie rozpoczęcia ofiary całopalnej rozpoczęto też pieśń dla JAHWE i (zagrały) trąby pod kierunkiem instrumentów Dawida, króla Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Hiskiasz dał znak, aby złożyć ofiarę całopalną na ołtarzu. Gdy przystąpiono do jej składania, zaczęto śpiewać pieśń na cześć JAHWE. Przy wtórze instrumentów Dawida, króla Izraela, zagrały trąby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Ezechiasz rozkazał złożyć całopalenie na ołtarzu. A gdy rozpoczęło się całopalenie, zaczęto też śpiewać JAHWE przy dźwiękach trąb i instrumentów Dawida, króla Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazał Ezechyjasz, aby ofiarowali całopalenia na ołtarzu; a gdy się zaczęło całopalenie, poczęło się śpiewanie Panu, i trąbienie, i granie na instrumentach Dawida, króla Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał Ezechiasz, aby ofiarowali całopalenia na ołtarzu, a gdy ofiarowano całopalenia, poczęli śpiewać chwały JAHWE i trąbić w trąby, i grać na rozmaitych instrumenciech, które był Dawid, król Izraelski, nagotował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rozkazał Ezechiasz złożyć na ołtarzu całopalną ofiarę, a skoro rozpoczęło się całopalenie, zaczęto śpiewać pieśń [ku czci] Pana przy wtórze trąb i instrumentów króla izraelskiego, Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Hiskiasz kazał złożyć ofiarę całopalną na ołtarzu, w chwili zaś rozpoczęcia ofiary całopalnej zaczęto śpiew na cześć Pana przy wtórze trąb za przewodem instrumentów Dawida, króla izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Ezechiasz polecił złożyć ofiarę całopalną na ołtarzu. Gdy zaczęto składać ofiarę, zaśpiewano pieśń JAHWE przy wtórze trąb i instrumentów Dawida, króla Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Ezechiasz rozkazał złożyć ofiarę całopalną na ołtarzu. Kiedy zaczęto ją składać, rozpoczęły się śpiewy pochwalne na cześć JAHWE przy dźwiękach trąb i przy wtórze instrumentów Dawida, króla Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas rozkazał Ezechiasz, aby złożono na ołtarzu ofiarę całopalną. W chwili, gdy przystąpiono do składania ofiary całopalnej, rozpoczęto śpiewy [pochwalne na cześć] Jahwe przy dźwiękach trąb i akompaniamencie instrumentów Dawida, króla Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Езекія принести цілопалення на жертівнику. І коли зачали приносити цілопалення, почали оспівувати Господа, і (грали) труби з органами Давида царя Ізраїля.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A Chiskjasz rozkazał, aby ofiarowali całopalenia na

	dynamiczny		ołtarzu. Zaś kiedy się zaczęło całopalenie, zaczęło się i śpiewanie WIEKUISTEMU, i mocne trąbienie na instrumentach Dawida, króla Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Ezechiasz polecił złożyć na ołtarzu ofiarę całopalną; a gdy zaczęto całopalenie, zabrzmiała pieśń dla JAHWE, jak również trąby, pod przewodnictwem instrumentów Dawida, króla izraelskiego.